

## Sa Cu Uu Carta I Tyaa Ra San Pedro

*Tyaa ra Pedro inga carta sii ñiyivi sino iñi*

<sup>1</sup> Yuhvi ra Simón Pedro, minoo muzu ra Jesucristo cui ta minoo apóstol ra. Tyei carta ya sii ndoho ra sa nañihi kuhva vaha ta nii xaan cuu iñi ndo sii ra Jesucristo tañi nii iñi maa ndi. Nihii ndo kuhva cuan tañi ñihi maa ndi sii si vatyi ndoo xaan cuu ra Ndyoo ta ra Jesucristo, ra ndyaca ñaha sii yo.

<sup>2</sup> Nacoo xaan ca sa vaha sa saha ra Ndyoo sii ndo, ta nacoo sa taxi ñima ndo kuhva cuahan nacoto ca ndo sii ra Ndyoo ta sii ra Jesús, ra ndyaca ñaha sii yo.

*Cuhva iyo ñiyivi sino ndisa cuii iñi sii ra Cristo*

<sup>3</sup> Sihin tundyee iñi sa iyo sii maa ra Ndyoo, ta i saha ra sii yo tandihii cuii sa cuñi si sa cuenda kuhva cundito yo ta zavaha yo kuhva cuñi maa ra. I saha ra kuhva cuan sii yo quivi i quisaha nacoto yo sii ra. I cana ra sii yo sihin kuhva vaha xaan iyo ra ta sihin sa vaha xaan i zavaha ra.

<sup>4</sup> Ta zuun ñi sihin kuhva cuan i saha ra tuhun ra sii yo sa cuenda kuhva cua zavaha ra. Cahnu xaan cuu tuhun ya, ta vale xaan si. Ta sa cuenda tuhun i saha ra Ndyoo sii yo, cuu nduu ndo ñiyivi vaha xaan tañi maa ra Ndyoo, ta cuu zandoo ndo sii sa ña vaha sa cuñi coño ñuhu ndo, sa cuñi zativi sii ndo. Ta ma cuu ca zacuu si sihin ndo.

<sup>5</sup> Ta sa cuenda ya cuñi si sa zañiñi ndo sii ndo. Nii xaan cuu iñi ndo, ta vityi nducu tucu ndo kuhva

zavaha ndo sa vaha. Ta sihin sa zavaha ndo sa vaha, nducu ndo cuhva coto ca ndo sii ra Ndyoo.

<sup>6</sup> Ta tatu sa sito vaha ndo sii ra Ndyoo, cutuhva ndo cundyaca ñaha ndo sii maa ndo. Ta tatu sa cuu cundyaca ñaha vaha ndo sii ndo, cutuhva ndo cundyee xaan iñi ndo. Ta tatu sa cuu cundyee iñi ndo, yuhu ndo sii ra Ndyoo ta nducu xaan ndo cuhva zavaha ndo sa cuñi ra.

<sup>7</sup> Tatu sa cuñi ndisa cuii ndo sii ra Ndyoo, cuñi ndisa cuii ndo sii tandihí hermano, ta tatu sa cuñi ndisa cuii ndo sii tandihí hermano, cuñi xaan ndo sii tandihí ñiyivi.

<sup>8</sup> Tatu iyo tandihí cuii cuhva ya sii ndo ta cuahan nduñihi ca cuhva iyo si sihin ndo, cua cuu ndo ñiyivi sityiño ra Ndyoo sa ndisa, ta yivi sa caha ñi cuu sa sito ndo sii ra Jesucristo, ra ndyaca ñaha sii yo.

<sup>9</sup> Zoco ra sa ñahñi cuhva ya iyo sii, cuu ra tañi minoo ra cuaa a ra ña ndisi ndyehe. Sa naa iñi ra sa catyi ra vatyí cua zavaha ra cuhva cuñi ra Ndyoo quivi i zandasi ra Ndyoo cuatyí i zavaha ra quivi cuan.

<sup>10</sup> I cana ra Ndyoo sii ndo ta i casi ra sii ndo hermanos vatyí cua cuu ndo ñiyivi cua cuahnu vaha sihin Tuhun ra. Yucuan cuenda nducu xaan ndo cuhva zañaha ndo vatyí ñiyivi sii maa ra cuu sii ndo sa ndisa cuii. Vatyí tatu zavaha ndo tandihí cuii cuhva ya, ma ndoyo ñuhu ndo nu yozo cuii ca.

<sup>11</sup> Ta cua nuña vaha ra Ndyoo andivi quihvi ndo nu ndyaca ñaha ra Jesucristo. Maa ra cuu ra ndyaca ñaha, ta zacacu ra sii yo.

<sup>12</sup> Ta ma zandoi sa zanacohin iñi ndo tandihí cuhva ya vazú sa sito ndo sii si ta sa ndyee xaan iyo ndo sihin sa ndisa sa iyo sii ndo.

<sup>13</sup> Ta sica iñi vatyi vaha tatu n̄i ñi sa ndito que ta zanaohin iñi ndo ta cuhve zuhva tyiño sii ndo.

<sup>14</sup> Sa i zañaha ra Jesucristo, ra ndyaca ñaha sii yo, sii vatyi ña naha ca ta cua cui.

<sup>15</sup> Zoco n̄i ñi sa ndite ta tyei tandih̄i cuhva ya, ta tatu sa sihi zoco cua nacohon iñi maa ndo tandih̄i cuhva ya ndya vaha ñi cuhva.

*Ñiyivi sa ndyehe cuhva vaha xaan iyo ra Cristo*

<sup>16</sup> Cuhva i nacyti ndi sihin ndo sa cuenda tundyee iñi sa iyo sii ra Jesucristo, ra ndyaca ñaha sii yo ta sa cuenda cuhva cua quisi tucu ra, yiv̄i xemvlu sa cahan ñiyiv̄i ñi cuu cuhva cuan. Maa ndi sa sihin nuu ndi i ndyehe ndi vatyi minoo ra cahnu xaan cuu ra ta zehe ra Ndyoo cuu sii ra.

<sup>17</sup> I ndyehe ndi cuhva i zandutyaaqui xaan ra Ndyoo Zutu yo sii ra, ta siñi ndi cuhva i zacahnu xaan sa zuun ñi maa ra Ndyoo sii ra nu i cahan ra sihin ra, ta i catyi ra: “Ihya ra cuu zehi. Cuñi xein sii ra. Z̄i xaan cuñi sihin ra.”

<sup>18</sup> Ta maa ndi siñi ndi nduzu cuan sa quita andiv̄i, n̄i ñi sa yucu ndi sihin ra Jesús xiñi yucu nu i zacahnu xaan ra Ndyoo sii ra.

<sup>19</sup> Ta sa sito ndi vatyi ndisa xaan cuu tuhun i tyaa ra profeta sa cuenda ra Cristo. Vaha tatu tyaa maa ndo yahvi sii si tañi minoo lámpara zandisi nu ñaa ndya quiv̄i cua coo sa ndisi añima ndo vatyi cua cuhva ra Cristo sa cutuñi ca iñi ndo quiv̄i cua quisi ra. Maa ra cuu tañi minoo tiño sa caña tatu sa vasi cundisi.

<sup>20</sup> Zoco coto vaha ndo vatyi tuhun i tyaa ra profeta, ñahñi numinoo si sa cuu cutuñi vaha iñi yo sa maa ñi maa yo.

<sup>21</sup> Vatyí ra i tyaa cuhva cuan, ñá tyaa ra cuhva cuñi ñi maa ra. Ra i sityiño ra Ndyoo cuu ra, ta i cahan ra cuhva cahan Tatyí Ii ra Ndyoo sihin ra.

## 2

### *Ra zacuaha sa ña ndisa*

<sup>1</sup> I sicoo tucu ra zandavi ñaha sii ñiyivi hebreo ta sa naha. I catyi ra vatyí cahan ra tuhun i saha ra Ndyoo sii ra, zoco ña ndisa ra. Ta cua coo tucu ra zandavi ñaha nu yucu maa ndo. Zuhva huhva ñi cua zacuaha ra tuhun sa cua zativi sii ñiyivi. Cua cahan ra tuhun ra ndyaca ñaha sii yo, zoco cua zacuaha ra tuhun sa ña ndisa. Yatyí xaan cua zanaa ra Ndyoo sii ra sa cuenda cuhva ña vaha zacuaha ra.

<sup>2</sup> Cuaha xaan ñiyivi cua cundyico sii ra, ta cua zavaha ñu cuaha xaan cuatyí sihin coño ñuhu ñu. Ta sa cuenda maa ñu, ta cua cahan ñiyivi ndya vaha ñi sii Tuhun Ndyoo ta sii sa ndisa sa zañaha si.

<sup>3</sup> Cuñi ra ña vaha cuan xuhun, ta yucuan cuenda cua zandavi ñaha ra sii maa ndo sihin tuhun sa ña ndisa. Zoco ma cacu maa ra cuan. Cua ndyehe xaan ra tundoho vatyí ndya ta sa naha sa catyi ra Ndyoo yozo caa cua zavaha ra sihin ñiyivi zavaha tacuan. Ñahñi inga ca cuhva sa cuenda maa ra.

<sup>4</sup> Ná zandasi ra Ndyoo cuatyí ángel quivi i zavaha ra cuatyí. I zavita ra sii ra sisi andyaya, ta yucuan i zandoo ra sii ra nuhñi ra sihin cadena nu ñaa. Ndatu ra quivi cua tasi tuñi ra Ndyoo sii ra. <sup>5</sup> Ta ñá zandasi ra Ndyoo cuatyí ñiyivi i zavaha sa ña vaha ta sa naha. I zacon ra zavi xaan ziqui ñu, ta i situ ndutya ñuu ñiyivi, ta sii ñi ra Noé i zacacu

ra sihin usa tahan ñiyivi sii ra vatyí i nacatyí ra sihin ñiyivi cuhva cuñi si sa zandoo ñu cuatyí ñu. <sup>6</sup> Ta i zanaa tucu ra Ndyoo ñuu Sodoma ta ñuu Gomorra. I sahmi ra sii si, ta i nduu si ñiyaa vatyí cuñi ra vatyí cua cuu si sa ndaa nuu ñiyivi cua zavaha sa ña vaha cuee ca vatyí tacuan cua tahan tucu maa ñu. <sup>7</sup> Zoco i zacacu ra Ndyoo sii ra Lot ñuu Sodoma cuan vatyí minoo ra vaha i cuu ra Lot, ta ñá cundyee iñi ra ndyehe ra cuhva quiñi xaan zavaha ñiyivi ña vaha cuan. <sup>8</sup> Tandihí quiivi i sindyaa ra vaha cuan ticui ñiyivi ña vaha cuan, ta uhu xaan cuu añima ra sa ndyehe ra ta sa siñi ra tandihí sa ña vaha i zavaha ñu. <sup>9</sup> Ta zuun ñi cuhva cuan, sito maa ra Ndyoo yozo caa cua tyindyee ra sii ñiyivi yuhu sii ra ta zavaha ñu cuhva cuñi maa ra, ta cua zacacu ra sii ñu quiivi nducu coto ihñi cuihna sii ñu. Ta cua tyaa zihñ ra sii ñiyivi ña vaha ndya quiivi cua tyicuhva ra sii ñu, ta ziqui cua tasi tuñi ra sii ñu. <sup>10</sup> Ta ñihi ca cua tasi tuñi ra sii ñiyivi catyí vatyí sito ñu sii ra ta zavaha ñu tandihí sa ña vaha sa cuñi maa ñu sihin coño ñuhu ñu, ta ña saha ñu sa cundyaca ñaha ra sii ñu. Zacahnu xaan ñu sii ñu, ta maa ñi sa cuñi maa ñu cuu sa zavaha ñu. Ña yuhu ñu cahan ñu ndya vaha ñi sii ra nahnu ca.

<sup>11</sup> Zoco ángel, vazú nahnu ca ra ta iyo ca sa ndyaca ñaha ra, zoco ña caña iñi ángel tyaa ra cuatyí sata ra nahnu ca cuan ta ña cahan ra ndya vaha ñi sii ra ityí nuu ra ndyaca ñaha sii yo.

<sup>12</sup> Zoco ñiyivi sa quehin tuhun, tañi quiiti cuu ñu. Ñahñi sa siñi tuñi vaha iyo sii ñu. Ndito ñi maa ñu tañi ndito quiiti. Cahan ñu ndya vaha ñi sii sa ña cutuñi iñi ñu. Ta sa cuenda cuatyí ñu, ndaha cua

tivi ñu, ta cua coo quivi ta ta sica ñi cua zanaa ra Ndyoo sii ñu.

<sup>13</sup> Cua ñihi ñu sa tahan si sii ñu sa cuenda sa ña vaha i zavaha ñu. Zii xaan cuñi ñu zavaha ñu sa ña vaha vazu ora. Saha ñu ticahan nuu, ta zativi ñu tyiño ra Ndyoo nu sasi ñu sihin ndo nu zacahnu ndo vico. Ñiyivi quiñi caa cuu ñu, ta zandavi ñaha ñu ta zaha ñu tuhun vatyi ñiyivi vaha cuu ñu.

<sup>14</sup> Ta ra quiñi caa cuan, cuñi ra sa tandihi ñu zihí cuzu sihin ra. Ñahñi cuhva sa zandihí ra sa zavaha ra cuatyí. Nducu ra cuhva zandavi ñaha ra sii ñu ña cutuñi vaha iñi ta cuzu ñu sihin ra. Cuñi xaan ra cuaha ca xuhun ta ndaha tyiño. Cua tasi tuñi ra Ndyoo sii ra sa ndisa cuii.

<sup>15</sup> Sa zandoo ra ityi vaha, ta cua naa ra. Ndyico ra cuhva i zavaha ra Balaam zehe ra Beor vatyi i cuñi xaan ra Balaam cuan xuhun, ta yucuan cuenda i zavaha ra cuhva sa ña tahan iñi ra Ndyoo.

<sup>16</sup> Ta i cahan burro zono ra sihin ra sihin minoo nduzu tañi cahan ñiyivi, ta i cuxaan ti sihin ra, ta i catyi ti vatyi ma zavaha ca ra cuhva ña tahan iñi ra Ndyoo.

<sup>17</sup> Ra ña vaha sa zacuaha sa ña ndisa cuan, cuu ra tañi zoco sa ñahñi ndutya ñoho, ta cuu ra tañi vico cuahan sihin tatyí. Cua cahun ra nu ñaa xaan, ta yucuan cua ndoo ra tandihí cuii tyiemvu.

<sup>18</sup> Vatyi zacahnu xaan ra sii ra sihin cuhva cahan ra, ta cuaha tuhun cahan ra sa ñahñi yahvi ndyaa. Ta nu iyo ñiyivi naca sino iñi ta cuñi ca ñu zavaha ñu sa ña vaha, tyihi ra tyiño ta cuñi ra zativi ndihí ra sii ñu.

<sup>19</sup> Catyi ra cuan vatyi cuu zavaha ñiyivi ñaa sa cuñi maa ñu, ta caca noo nuña ñu catyi ra, zoco

zuun ñi maa ra sa cahan cuan, ta minoo muzu cuu ra sii sa ña vaha. Tahan tahan yo cuu yo muzu sii sa ndyaca ñaha sii yo.

<sup>20</sup> Ta ñiyivi sa sito sii ra Jesucristo, ra zacacu ta ndyaca ñaha sii yo, ta sa quita ñu sisi sa ña vaha sa iyo ñuu ñiyivi ya, ta ziqui cuee ca ta nandihvi tucu ñu ta quisaha zavaha tucu ñu sii sa ña vaha cuan ta ndyaca ñaha si sii ñu. Yaha ca cua cuu ñu ta ziqui sa xihna ñi.

<sup>21</sup> Vaha ca tatu sa ñá nacoto ñu ityi ndoo ta ziqui sa sito ñu sii si ta zandoo tucu ñu sii ley vaha ra Ndyoo.

<sup>22</sup> Ta sa cuenda ñu cuan, quita ndisa cuii minoo cuhva tuhva ñiyivi cahan. Catyi ñu: “Nandusa ina ta ziqui nacasi tucu ti. Ta quini naca sityi ta cua nandihvi tucu ti nu ndyahyu.”

### 3

#### *Cuhva cua quisi tucu ra ndyaca ñaha sii yo*

<sup>1</sup> Ihya cuu sa cu uu carta tyei sii ndo, ndoho hermanos. Cuñi xein sii ndo. Nu nduu tahan carte nduqui cuhva zanacohin iñi ndo tandihi tuhun vaha sa sa sito ndo.

<sup>2</sup> Cuñi si sa nacohon iñi ndo cuhva i cahan ra profeta ta sihin ley ra ndyaca ñaha sii yo sa i zacuaha nduhvi ra apóstol sii ndo. Ta maa ra ndyaca ñaha sii yo cua zacacu sii yo.

<sup>3</sup> Sa xihna ñi cuñi zanacohin iñi ndo vatyi tatu sa cuñi naa ñuu ñiyivi cua coo ñiyivi cua vacu ndyaa sii Tuhun Ndyoo. Ta cua zavaha ñu ñaa ndihi sa ña vaha sa cuñi maa ñu.

<sup>4</sup> Ta cua catyi ñu: “¿Ñacu yoñi ra Cristo? Ta maa ra i catyi vatyi cua quisi tucu ra. Zoco ndya quivi

i sihi ñiyiví sahnú sii yó ta ña zama maa si, ta inuu ñi cuu tandihí si ndya quiví i zavaha ra Ndyoo ñuu ñiyiví.”

<sup>5</sup> Tacuan cua catyi ñu vatyi cuñi ñu sa naa iñi ñu vatyi i cahan ra Ndyoo ta tyiemvu ta i sino andiví. Ta sihin tuhun cahan ñi ra ta i sino ñuu ñiyiví mahñu tyañuhu ta ndoo tucu zuhva ndutya sa cu yuu nu ñuhu.

<sup>6</sup> Ta zuun ñi sihin ndutya i naa ñuu ñiyiví minoo saha vatyi i situ cuii ndutya ñuu ñiyiví.

<sup>7</sup> Zoco andiví ta ñuu ñiyiví sa iyo vityi, i catyi tucu ra Ndyoo vatyi cua ndoo si cuhva ndya quiví cua cayu sí, quiví cua tyicuhva ra sii ñiyiví, ta cua zanaa ra sii ñiyiví ña sino iñi sii ra.

<sup>8</sup> Zoco ma naa iñi ndo yañi xaa vatyi sa cuenda ra Ndyoo, inuu ñi cuu minoo ñi quiví ta minoo mil cuiya. Ta minoo mil cuiya cuu si tañi minoo quiví ñi nuu Ndyoo.

<sup>9</sup> Ma naa iñi ra ndyaca ñaha sii yó cuhva i catyi ra, ta ña cucuee xaan ra tañi sica iñi ñiyiví. Zoco ndyee xaan iñi ra sihin maa yó. Ña cuñi ra sa cunaa numinoo ñiyiví. Cuñi ra vatyi zaña ñu sa zavaha ñu sa ña vaha ta cacu ñu.

<sup>10</sup> Zoco quiví cua quisi tucu ra ndyaca ñaha sii yó, cua saa ra tañi saa minoo ra zuhu sa sa cuaa vatyi ña sito yó ñaa cuhva cua saa ra. Quiví cuan cua naa andiví sihin minoo nduzu ñihi xaan. Cua cayu ñicandyi ta yoo ta tiñoó ta cua naa si, ta cua cayu ñuu ñiyiví sihin tandihí sa iyo.

<sup>11</sup> Cua naa candi cuii sa iyo. Yucuan cuenda, jcuñi si sa cuu ndo ñiyiví vaha sa ndisa cuii, ta cuñi xaan ndo sii ra Ndyoo!



<sup>12</sup> Cuatu ndo sii quivi cuan, ta zavaha ndo ñaa cuhva cuu sii minoo minoo ndo, ta cua quisi si yatyi ca. Quivi cuan cua cayu andivi ta ñicandyi ta yoo ta tiño, ta cua naa si.

<sup>13</sup> Zoco maa yo ndatu yo sa cua coo minoo andivi saa ta inga ñuu ñiyivi saa vatyi i catyi ra Ndyoo vatyi cua coo si. Ta ma zavaha ca ñiyivi cuaty i yucuan.

<sup>14</sup> Sa sito ndo ñaa sa cua tahan ñuu ñiyivi ya, yucuan cuenda nducu xaan ndo cuhva sa ñahñi ca cuaty i ndo coo quivi cua quisi tucu ra Cristo, ta cua coo vaha ndo sihin ra Ndyoo.

<sup>15</sup> Ta nacohon iñi ndo vatyi iyo xaan tucahnu iñi sii ra ndyaca ñaha sii yo sihin ñiyivi, yucuan cuenda ndatu ra vatyi cua cuu cacu ñu. Zuun ñi cuhva ndyaa ya i tyaa ra Pablo yañi yo nuu carta i tasi ra sii ndo. Cuñi xaan yo sii ra, ta i tyaa ra sihin sa siñi tuñi i saha ra Ndyoo sii ra.

<sup>16</sup> Ta i cahan tucu ra cuhva ya tandih i nuu carta i tyaa ra. Iyo zuhva si y i xaan cutuñi iñi yo. Ta iyo ñiyivi ña sino vaha iñi ñu ta zama ñu cuhva cahan si tañi zama ñu sii inga parte Tuhun Ndyoo. Ta zuun ñi sii maa ñu zandoyo ñuhu ñu.

<sup>17</sup> Vityi sa zacote tandih i cuhva ya sii ndo cuee ca sa tahan si; yucuan cuenda ndoho yañi xaa zacuenda vaha ndo sii ndo coto zandavi ñaha ñiyivi ña vaha sii ndo, ta cua coo cuaty i ndo, ta ma sino vaha ca iñi ndo.

<sup>18</sup> Nacoto vaha ndo sii ra ndyaca ñaha sii yo. Maa ra Jesucristo cuu ra, ta zacacu ra sii yo. Ta naco xaan ca tumañi iñi sa saha maa ra sii yo sihin ndo. ¶Ta nazacahnu xaan yo sii ra vityi ta tandih i cuii

tyiemvu! Ta nacuu si tacuan ta nacuu si sa ndisa.  
ta ñicandyi ta yoo ta tiño, ta cua naa si.

**Tuhun Ndyoo sihin tyehen ñi**  
**New Testament in Mixtec, Chayuco (MX:mih:Mixtec,**  
**Chayuco)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, Chayuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixteco, Chayuco [mih], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Mixtec, Chayuco

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Sep 2022 from source files  
dated 14 Jul 2022

4924062e-6bf2-54cb-87ed-9874f41e7991